

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Training and Specialized Services Division/Division de  
la formation et des services spécialisés  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> LEARNING SERVICES	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> E60ZH-070003/D	<b>Date</b> 2013-06-26
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> E60ZH-070003	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 012
<b>File No. - N° de dossier</b> 103zh.E60ZH-070003	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZH-103-24981	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2012-10-11 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-06-28</b>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Henry, Matthew	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 103zh
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-6440 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-2675
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

**Conformément à l'article 3 de la partie 2, Demande de renseignements - en période de soumission, ces questions et les réponses correspondantes sont présentées à tous les soumissionnaires.**

**Veillez noter: Ces questions et réponses sont les mêmes que celles initialement fournies dans la modification 003. En raison d'un problème technique dans la migration de cet appel d'offres auprès de MERX à [www.buyandsell.gc.ca](http://www.buyandsell.gc.ca) /appels-d-offres, la modification 003 n'a pas été migré. Il n'y a pas de nouvelles questions et réponses dans cette modification.**

---

## SECTION A - QUESTIONS ET RÉPONSES

---

### Question 6

Notre entreprise a été fondée sous un nom différent il y a 11 ans. Il s'agissait d'une organisation sans but lucratif qui fournissait des services d'apprentissage en ligne aux institutions. En se fondant sur notre expérience, en 2009, nous avons créé une entreprise incorporée à but lucratif avec l'intention d'obtenir de nouveaux clients du secteur privé et public avec notre expertise d'apprentissage en ligne. En ce qui concerne l'annexe C – Évaluation technique, O.1. (p. 20-21), pouvons-nous présenter l'expérience accumulée par les deux organisations (identiques, à l'exception du nom) pour démontrer notre expertise acquise?

### Réponse 6

Pour pouvoir citer en référence l'expérience acquise avant le changement de structure organisationnelle, vous devez fournir une opinion juridique sans réserve, conformément au critère obligatoire O.1 de la Pièce jointe C. Si vous n'êtes pas en mesure de fournir une opinion juridique sans réserve, vous seriez tout de même en mesure de soumettre tous les projets que vous avez facturés depuis la date de constitution en personne morale à but lucratif de votre entreprise.

### Question 7

Nos principaux clients sont facturés selon des redevances en fonction du nombre d'inscriptions, plutôt que selon les services individuels que nous fournissons (comme des concepteurs pédagogiques, des programmeurs, etc.). Afin de respecter les exigences établies à Pièce jointe C – Évaluation technique de l'arrangement en matière d'approvisionnement, **O2(a) à O2(g) (p.21 à 28)**, nous devons démontrer que nous avons facturé une valeur cumulative totale de X\$ par volet. Puisque les sommes que nous avons facturées jusqu'à présent dépassent largement les limites imposées, nous devons présenter les sommes au total, et ensuite expliquer les services offerts selon le nombre d'heures par tâche : conception pédagogique, programmation de produits d'apprentissage en ligne, etc.?

### Réponse 7

Solicitation No. - N° de l'invitation

E60ZH-070003/D

Amd. No. - N° de la modif.

012

Buyer ID - Id de l'acheteur

103zh

Client Ref. No. - N° de réf. du client

E60ZH-070003

File No. - N° du dossier

103zhE60ZH-070003

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Le Canada n'acceptera pas les projets facturés selon des redevances. Les fournisseurs doivent démontrer qu'ils ont facturé leurs clients pour les coûts des travaux réalisés à l'égard des critères pertinents.

**Question 8**

Est-ce que nous devons présenter une soumission financière? Nous ne sommes pas certains, car à la Partie 3 : Instructions pour la préparation des soumissions 1. c. , on indique que « Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission ». Toutefois, à la page 13 Évaluation technique – 1.2. a. Évaluation financière, on indique : « Aucune évaluation financière n'est exigée pour un AMA. »

**Réponse 8**

La demande de soumissions n° E60ZH-070003/D ne comporte aucune exigence de présentation d'une soumission financière.

**Question 9**

Sous le Volet 2 – Conception et élaboration pédagogiques, on a besoin d'un expert en la matière et nous nous demandons en quelle matière. Notre organisation embauche régulièrement des experts en la matière et travaille en étroite collaboration avec eux selon les exigences pour chaque projet. Est-ce que ça répond au critère qui exige que des experts en la matière fassent partie du personnel?

**Réponse 9**

Les personnes qui travaillent aux projets pour répondre au critère obligatoire dans la pièce jointe C ne doivent pas être des employés du soumissionnaire. Les projets doivent avoir été effectués par le soumissionnaire.

**Question 10**

À la pièce jointe E : modèle de réponse technique, on indique « Voir la feuille ci-jointe ». La pièce jointe E n'est pas nommé dans aucun modèle électronique fourni. Nous souhaitons confirmer que, dans le modèle de réponse concernant les attestations (Nom du fichier : Learning Services Certification Response Template.xls), le document nommé « Page couverture » est en fait la pièce jointe E. Si ce n'est pas le cas, veuillez nous indiquer où se trouve la pièce jointe E.

**Réponse 10**

La pièce jointe E est le modèle de réponse technique. Le nom du fichier Excel : Modèle de réponse technique pour des services d'apprentissage. L'en-tête dans le fichier Excel comprend : la pièce jointe E : modèle de réponse technique.

**Question 11**

À quel endroit dans notre soumission pouvons-nous décrire nos compétences et notre expertise? Le modèle de réponse technique pour des services d'apprentissage (pièce jointe E : Modèle de réponse technique) ne comporte pas de champ pour les indiquer? Pouvons-nous présenter un document distinct pour présenter une description de nos capacités et notre expertise?

**Réponse 11**

Ce type d'information pourrait être inclu dans votre soumission technique en plus du modèle de réponse technique.

---

**Question 12**

Dans la pièce jointe C, pour la plupart des volets, on retrouve l'élément suivant : « iv. Dates de début et de fin du projet (dates « de à » en mois/années). Si le projet a été achevé au cours du mois/année de clôture de la DOC/DAMA, fournir la date (jour/mois/année) pour démontrer que le projet est terminé à la date de présentation de votre offre ou à la date de clôture de l'offre, la première des deux dates prévalant; et v. Valeur du projet – Montant total facturé pour la conception et l'élaboration pédagogiques dans le cadre du projet. » Pouvons-nous inclure les projets qui sont en cours?

**Réponse 12**

Le projet doit être complété seulement pour O.2(g)(2).

**Question 13**

Nous nous sommes préqualifiés en qualité de fournisseurs de services d'apprentissage, et nous préparons actuellement une soumission dans le cadre de l'arrangement en matière d'approvisionnement afin de nous qualifier pour des volets supplémentaires. Devons-nous joindre de nouveau les attestations demandées à notre proposition financière?

**Answer 12**

Oui, vous devez resoumettre les attestations.

---

**SECTION B - MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS**

---

**RAISON DE LA MODIFICATION**

1. Corriger des erreurs à l'égard des renseignements minimums devant être fournis en réponse aux critères M.2(a), M.2(b)2, M.2(c), et M.2(d), de l'*Attachment C* (version anglaise seulement)
- A.1** Dans la version anglaise seulement, *Pièce Jointe C* - évaluation technique de l'arrangement en matière d'approvisionnement été supprimée et remplacée au complet.

---

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.**

---

**AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES**

Les soumissionnaires ayant déjà présenté leur soumission peuvent la modifier avant la date de clôture indiquée à la page 1 de la présente demande de propositions (DP). Toute correspondance relative à une modification doit être envoyée au Module de réception des soumissions, à l'adresse indiquée dans la DP, et il faut inscrire sur l'enveloppe le numéro de l'appel d'offres et la date de clôture.